

Jarosław Bąk

ul. Kościelna 25/4, 74-100 Gryfino, Woiwodschaft Westpommern

Mobil: +48 505 498 579

E-Mail: jarek_bak@biznespoczta.pl

[Proz.com-Profil](#)

Ziel

Übersetzungen, Lektorat, Korrekturlesen, Post-Editing

Fachgebiete

- Technik/Ingenieurwesen
 - Allgemein / Konversation / Grüße / Briefe
 - Tourismus und Reisen
 - Sprachwissenschaft
 - E-Commerce
-

Fähigkeiten

- Über 15 Jahre Erfahrung in verschiedenen Übersetzungsbereichen
 - Polnischer Muttersprachler
 - Detailorientiert und zuverlässig
-

Berufserfahrung

Übersetzer Deutsch-Polnisch

Maro, Gryfino, Westpommern

April 2004 – 2008

Übersetzer Deutsch-Polnisch

Polnisches Rotes Kreuz, Gryfino, Westpommern

2003 – 2007

Koordinator

Koordination der Zusammenarbeit zwischen dem Deutschen Roten Kreuz in Schwedt (Deutschland) und dem Polnischen Roten Kreuz in Gryfino (Polen).

2003 – 2007

Post-Editor Englisch-Polnisch (Reise- und Tourismustexte)

Andovar Pte., Ltd., Singapur

August 2010 – August 2012

Übersetzer Englisch-Polnisch (Lebensmitteltexte)

Aatranslation, London, Großbritannien

Juni 2011 – Dezember 2011

Lektor-Korrektor Englisch-Polnisch (Bildungsinhalte, mobile Apps)

TheLinguaTeam, Redmond, USA

Juni 2011

Übersetzer Deutsch-Polnisch (Recht, Heiratsurkunden)

One Planet Corporation, Pittsburgh, USA

September 2011 –

Übersetzer Deutsch-Polnisch (Online-Videospiele)

Glyph Language Services, Seattle, USA

Dezember 2011 –

Übersetzer Deutsch-Polnisch (Technische Inhalte, Extruder-Handbücher)

Studio Moretto, Brescia, Italien

Februar 2012 –

**Übersetzer Deutsch-Polnisch (Technische Inhalte, Handbücher für
Spritzgießmaschinen, medizinische Geräte)**

Attestica s.r.o., Prag, Tschechien

November 2012 –

**Übersetzer Deutsch-Polnisch (Technische Inhalte, Handbücher für Reis-Roboter,
Ochsner-Produkte, usw.)**

Atominium, Krakau, Polen

September 2011 – August 2013

Ausbildung

Masterabschluss in Germanistik

Universität Stettin, Stettin

September 2005

Zertifikat der Wirtschaftsschule

Stettin

Juni 1999

Abitur

Gryfino

1997

Computerkenntnisse und Software

- **Betriebssysteme:** Windows 10
 - **CAT-Tools:** Trados 2007, SDLX, Trados Studio 2011, Multiterm Desktop 2011, Across
 - **Tabellenkalkulationsprogramme:** MS Excel, Open Office Calc
 - **Textverarbeitungsprogramme:** MS Word
-

Verbindung

- Breitband-Internetverbindung

Referenzen

Auf Anfrage erhältlich